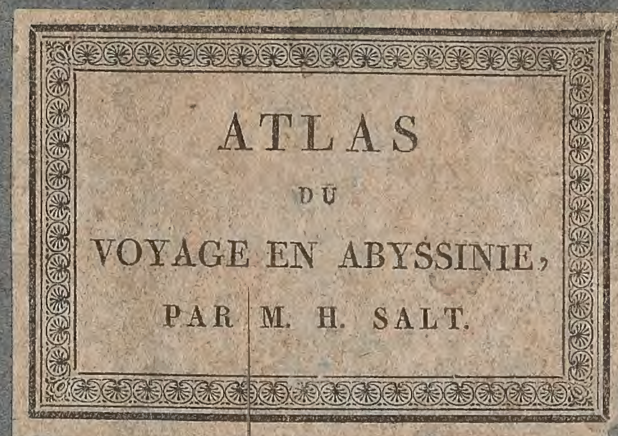

ATLAS
DU
VOYAGE EN ABYSSINIE,
PAR M. H. SALT.

VOYAGE EN ABYSSINIE,

ENTREPRIS PAR ORDRE DU GOUVERNEMENT BRITANNIQUE,

EXÉCUTÉ DANS LES ANNÉES 1809 ET 1810,

ET DÉDIÉ A SON ALTESSE ROYALE

LE PRINCE REGENT D'ANGLETERRE,

PAR HENRY SALT, ÉCUYER;

TRADUIT DE L'ANGLAIS

PAR P.-F. HENRY.

ATLAS.

A PARIS,

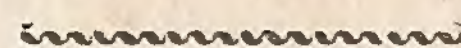
CHEZ MAGIMEL, LIBRAIRE POUR L'ART MILITAIRE,

RUE DAUPHINE, N°. 9.

1816.

LISTE


DES CARTES ET PLANCHES QUI COMPOSENT L'ATLAS DU VOYAGE DE M. SALT EN ABYSSINIE.



TOME PREMIER.

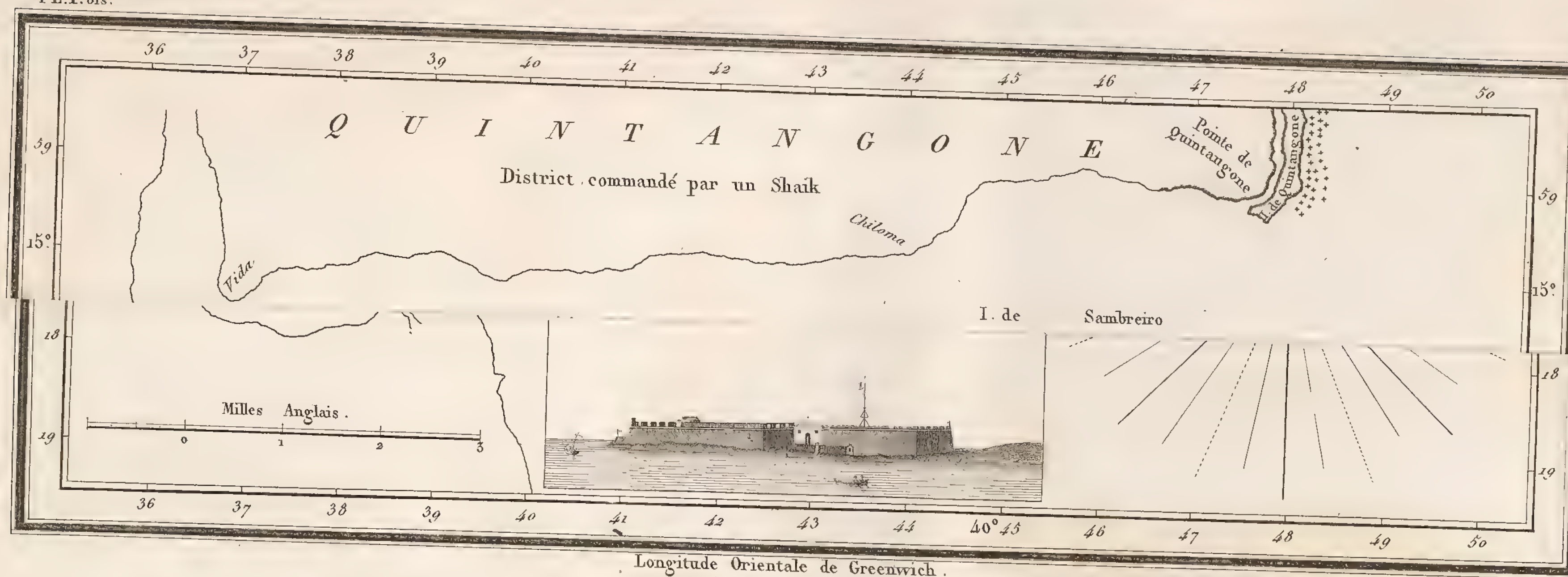
TOME SECOND.

Pl. I



Carte Generale de la Côte Orientale d'Afrique
Dressée d'après diverses Autorités et Corrigée D'après un Grand Nombre d'Observations Faites et Recueillies Dans le Cours d'un Voyage à la Mer Rouge, Par Henry Salt, Ecuyer.
Longitude Orientale de Greenwich.
Baie Interieure d'Aden.
Milles Nautiques
Aden
Extremité Nord Ouest de l'Ile de Socotra; vue à sept Milles de distance.
Ile d'Abd-al-Curia, vue à cinq Lieues de distance.
a. Cap de Bab-el-Mandeb. Ile des Pilotes. Ile de Perim.
Vue d'Aden, prise en dehors du Port.
Ras Feluk ou Cap Fellis
a. Cap Gardafui et haute Terre au Sud, vue à sept Milles de distance.
a. 3e Ile d'Angoxa, vue à trois Lieues de distance. b. Continent. c. Ile de Mafamède, vue à cinq Lieues de distance. d. Brisans, qui paraissent à deux Milles de distance à l'E.N.E. de la pointe.
a. Cap de St Sebastien, vue à trois Lieues de distance. b. Terre basse. c. Iles Bazaruto, qui paraissent réunies par des Bancs de Sable et des Brisans.
Cinq Degrés de la Côte depuis Mozambique Jusqu'au Cap Delgado Tracés d'après une Carte Portugaise Manuscrite
Milles Nautiques
Bab-el-Mandeb
Zeyla
Berbera
Socotra
Ras Gardafui
Cap Orfui ou Hafoun
Mara
Adaiel
Shoa
Efat
Mughar
Hurrur
Arouse Galla
Somauli
Pays de la Myrrhe
Merehan
Howea
Jedo
Paf
Mugdasho
Mugdasho ou Magadoxa
Sowaiel
Sowauli
Juba
Equateur
I. de Patté
Bahia Formosa
Melinde
Mombaze
I. de Pemba
Zanzibar ou Zanquebar
C. Delgado
Pays des Makoua
Pinda
Port de Mozambique
Angoxa
Quilimane
Mongas
Chicova
Tête
Rio de Zambese
Sena
Botonga
Chikanga
Zumba
Manica
Sofala
Sabia
Inhambane
I. de Sofala
Iles das Bocicas ou Iles Bazaruto
C. St Sebastian
Port d'Inhambane
C. Correntes
Baie de Nagoa ou de Lorenzo Marquez
Ile Ibo Capital
Banc de Pinda
30° 35° 40° 45° 50°
10° 5° 0 5° 10° 15° 20° 25°

PL. I. bis.



Longitude Orientale de Greenwich.



QUINTANGONE
District, commandé par un Shaik
Pointe de Quintangone
Chiloma
Vida
I. de Sambreiro
Nota. les indications pour entrer dans le Port, se trouvent au No. 11 de l'Appendix du Tome 1er.
Djengle Sauvage
Sources d'Eau sur un sol élevé
Marais
Mangal
Crique du Fort
FORT DE MESURIL
Nouvelle Plantation
Djengle Sauvage
Sabutolo
Pte Delhaca
Lac Marecageux d'Eau douce
GRAND CABACEIRO
Maison du Gouverneur
Habitations
Plantations de Manioc
Chemin de Cabaceiro
Crique de Cabaceiro
Habitation
R. de Motacata
Petit Cabaceiro
Pointe de la Mer
I. des Arbores
Apogo Fogo
Riv. de la Lunde
Djengle rempli de Gibier
Malumpava (Arbre) de 74 Pieds de circonference
Village de Loumbo
S.T. COUL
District ou commande un Shaik nommé par les Portugais
Pointe Quesumbo
Pour de grands Navires
Fort
I. DE MOZAMBIQUE
Ile St. Georges
Ile St. Yago
Pointe St. Coul
Shassa
R. de Molembo
Fogo
Pays des Makouas
R. de Matigueto
BAIE DE MOLEMBO
Banc de St. Yago qui est à pie et très dangereux. Des Chaloupes et de petits Vaisseaux côtiers passent sur les différents points de ce Récif à la haute Marée
Plan DU PORT DE MOZAMBIQUE et du Pays Adjacent
Tracé partie d'Après des Observations Geometrique
Partie d'Après des Cartes Portugaises Originales
Par HENRY SALT Ecuyer
1809.
Vue du Fort de Mozambique, prise du Mouillage.
Milles Anglais.
0 1 2 3
Longitude Orientale de Greenwich.

PL. II.



H. Salt del. *Adam Sc.*

HOTEL DU GOUVERNEMENT A MOZAMBIQUE.

PL. III.



H. Salt del. *Adam Sc.*

MESURIL, MAISON DE PLAISANCE DU GOUVERNEUR DE MOZAMBIQUE.

PL.IV.



H. Salt del.

Adam Sc.

CHATEAU DU SULTAN D'ADEN, À LAHADJ.

PL.V.



H. Salt del. *Adam Sc.*

ENFANT ARABE, EN HABIT DES JOURS DE FÊTE.

DE LA

Dressée d'a

en Déc

Par

et par le Capi



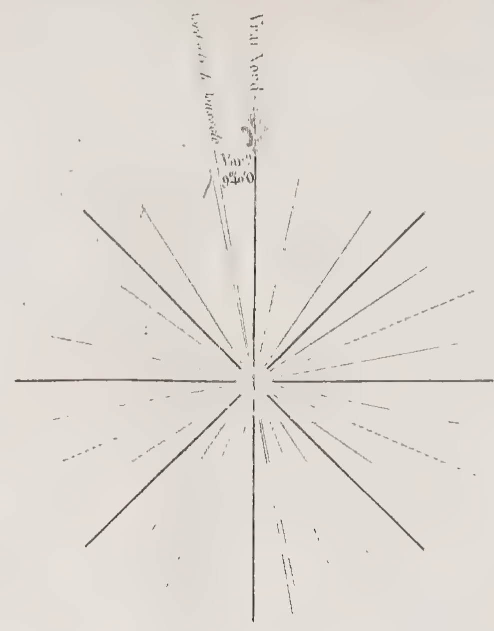
Carte
DE LA BAIE D'AMPHILA

Dressée d'après les Reconnaissances faites en Décembre 1809, et Janvier 1810.

Par HENRY SALT Ecuyer

et par le Capitaine THOMAS WEATHERHEAD

Dedié comme un témoignage de Reconnaissance
AU TRÈS HONORABLE CHARLES YORKE
par son très Humble et très Obéissant Serviteur
Henry Salt



Ile Denat l'Oua

Recif de Corail

ANTO KOUBIR ou Ile du Port

Sec à la basse Marée

Port Anglais

ANTO SOUKIR ou Ile Marianne

Sondes en Pieds

Rochers de Corail

I. de Sureté

Ruines Ile Kutto

Djeziral Oua Ile

ILE D'AMPHILA

Pointe d'Amphila

Lac d'Eau douce rempli après les Pluies

Puits d'Amphila (bonne Eau)

Pointe d'Europe

Village de Madir

Village de Douroro

INDICATIONS

Position ou les Gisements ont été reconnus avec un Theodolite.

id. . . . . id. . . . . avec un Compas Aximutal.

Le flot s'élève a 4 pieds et ½ dans English Harbour, ou le port Anglais, à la haute marée, et à 3 pieds, a la basse marée.

La marée commence à baisser à 12 heures 40 minutes.

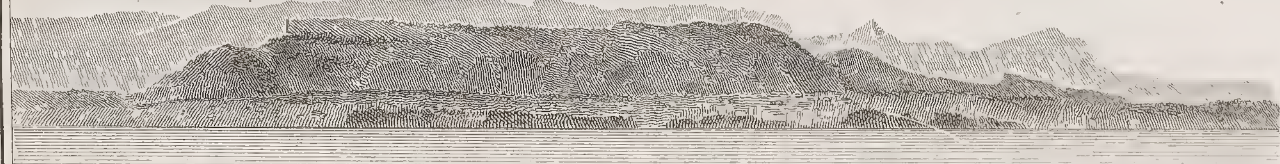
Lès Soeurs Septentrionales, restant au Nord Ouest demi Nord.



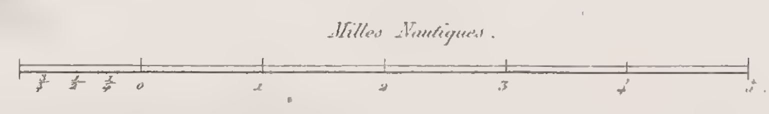
Les Soeurs Meridionales, restant au Nord Ouest quart d'Ouest.



Montagne de la Table restant à l'Ouest quart Sud demi Sud.



Milles Nautiques.



La Côte est habitée par les Dumhoeta, tribu des Danakil, commandée par Ally Govéta.



CARTE
de la Baie D'HOUAKEL
Dressée
par Henry Salt, Ecuyer
1810.



CETTE CARTE est Dedicé comme un temoignage de Respect & d'Estime au très Reverend Dr. VINCENT, DOYEN DE WESTMINSTER par son très humble & très Obeissant Serviteur

Henry Salt



CARTE
de la Baie D'HOUAKEL
Dressée
par Henry Salt, Ecuyer
1810.

PL.VIII.



H. Salt del. — Adam Sc.

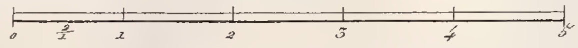
ESQUISSE DE LA CÔTE DE ROCHE D'UNE DES ÎLES AMPHILA.

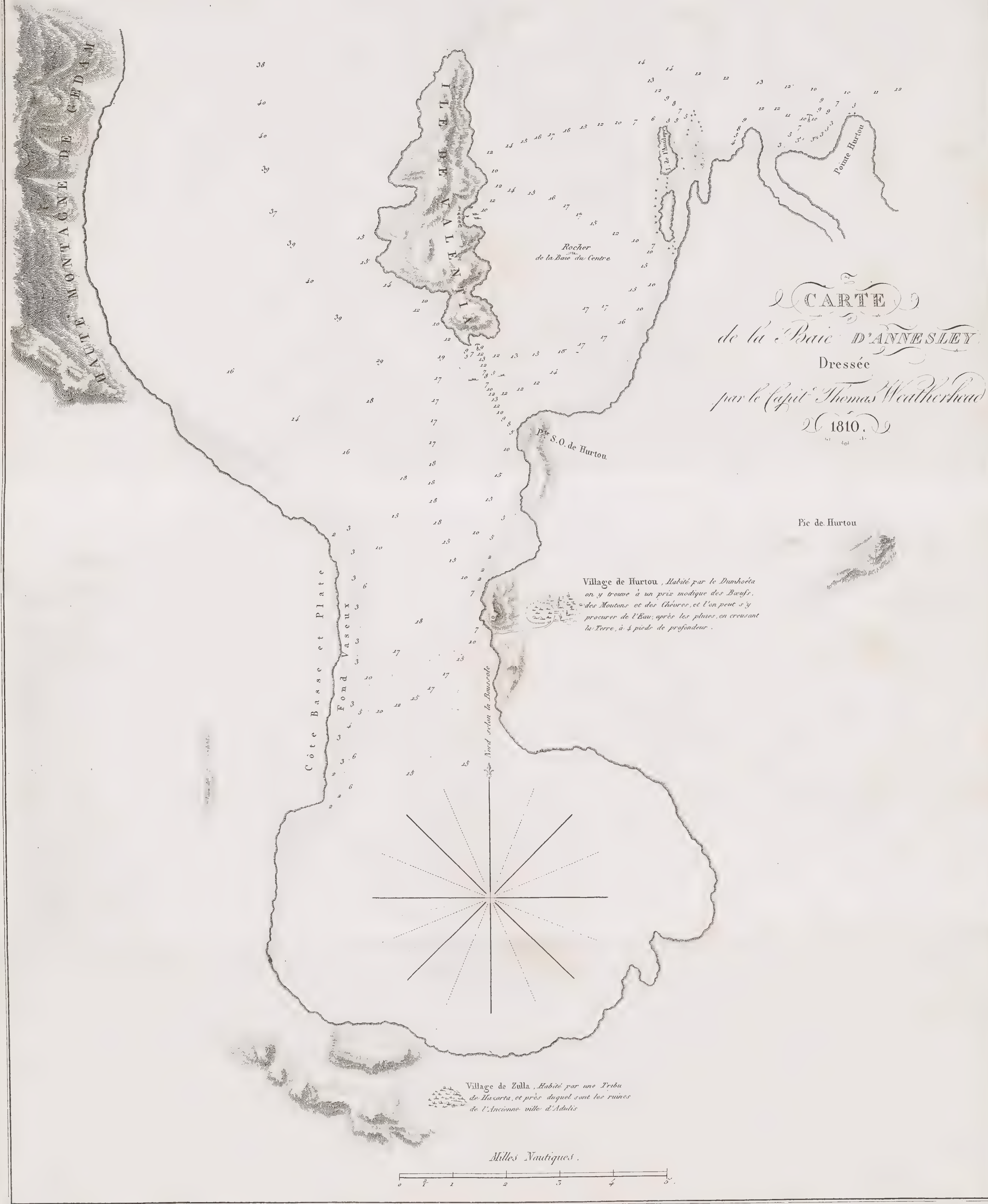


AYTO DEBIB ET GUEBRA MEHEDIN.

Pl. X.


Village de Zulla, Habité par une Tribu
de Hazorta, et près duquel sont les ruines
de l'Ancienne ville d'Adulis


Milles Nautiques.
0
1
2
3
4
5


CARTE
de la Baie D'ANNESLEY
Dressée
par le Capit.e Thomas Weatherhead
1810.
HAUTE MONTAGNE DE GEDAM
ILE DE VALENTIA
Rocher de la Baie du Centre
Pointe Hurtou
P.te S.O. de Hurtou
Pic de Hurtou
Village de Hurtou, Habité par le Dumhoëta on y trouve à un prix modique des Bœufs, des Moutons et des Chèvres, et l'on peut s'y procurer de l'Eau; après les pluies, en creusant la Terre, à 4 pieds de profondeur.
Côte Basse et Plate
Fond Vaseux
Nord selon la Boussole
Village de Zulla, Habité par une Tribu de Hazorta, et près duquel sont les ruines de l'Ancienne ville d'Adulis
Milles Nautiques.
0 1/2 1 2 3 4 5

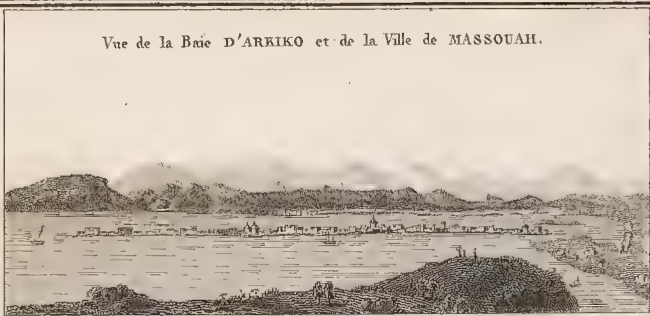
PL. XI.



H. Salt del. Adam Sc.

DARO, VU AU PIED DU TARANTA.

Pl. XII.


Vue de la Baie D'ARKIKO et de la Ville de MASSOUAH.

Ile de Massouah

Massouah

Ile de Toualheut

Ile de Shiek-Sied

Ligne de Sonde

4 pieds

Arkiko

CARTE
de la Baie d'Arkiko
(et du Port de MASSOUAH)
Dressée
d'après les Observations du Capᵉ.
THOMAS WEATHERHEAD
1810.

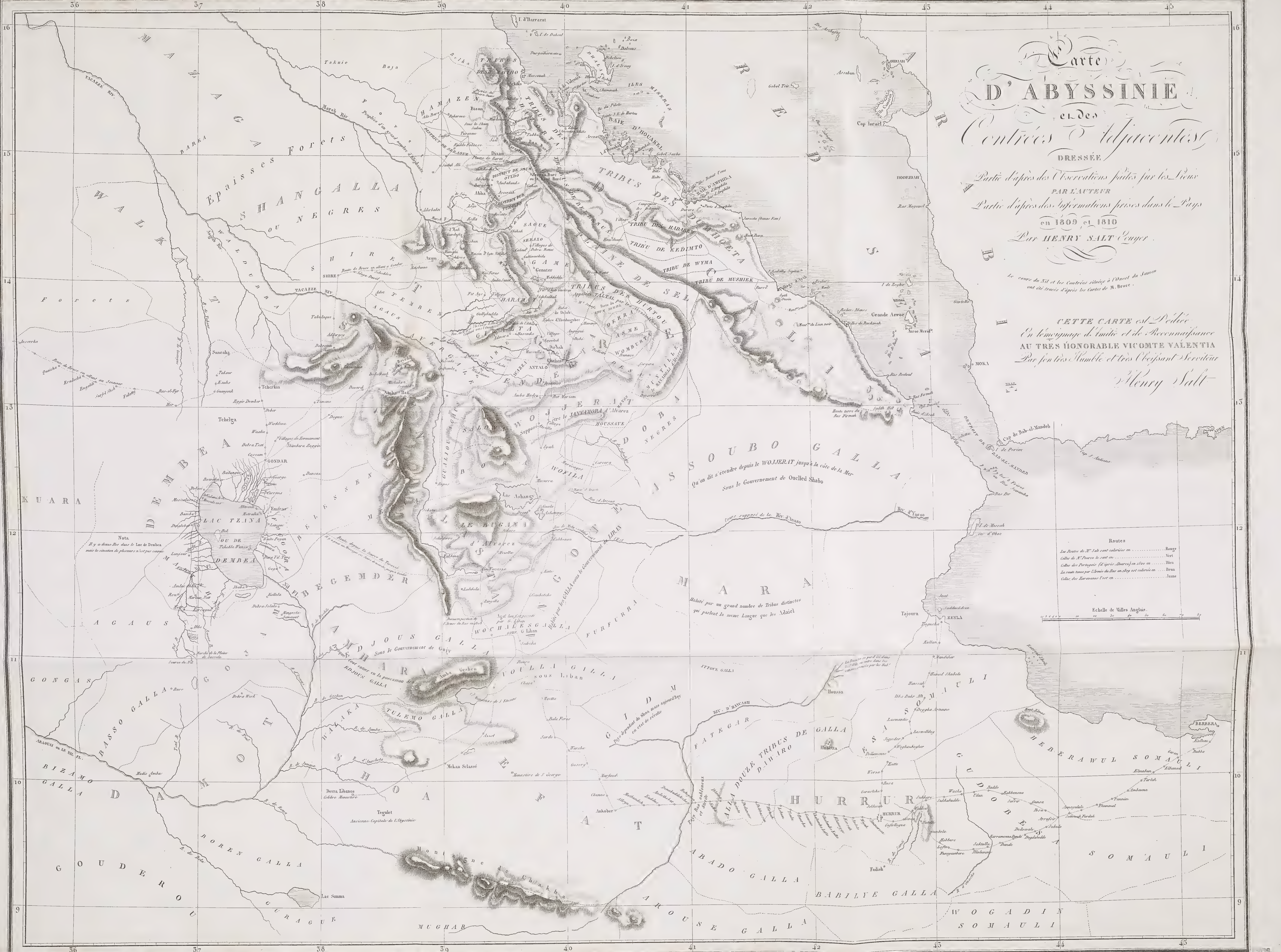
Milles Nautiques.
1 2



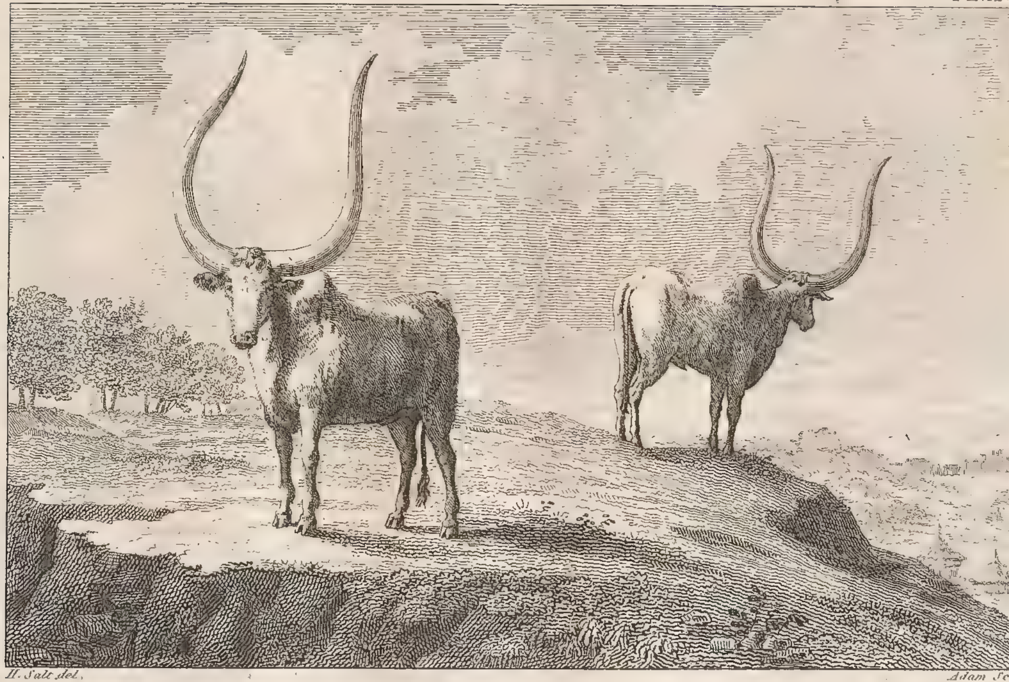
H. Salt del. Adam Sc.

PORTRAITS DU BAHARNEGASH YESOUS, DU BAHARNEGASH SOUBHART, ET D'UN SOLDAT DU LASTA.


43
44
45
11
10
9
...re se perd ici dans
...e, ou entre dans les
...creusés par les Hab.s
Mandehar
Hamed Shubele
Henesah
Abba Bukr Alli
Deggha Artunne
Lasmantie
Laswelldug
Jigjeder
Woghazhogher
Dellamenne
Kutte
Werxe
Bosa
Garastche
Jeldesafe
HURRUR
Sukkare
Weldca
Sukkabudde
Wacho
Udan
Baddo
Kabbenouo
Serrir
Gunsa
Ibsa
Arrufsir
Anneyulale
Settowah Furdah
Thummal
Tannim
Ambaena
Torleh
Elmahun
Elhanud
Garan
Bubba
Kullum
BERBERA
Mont Elmas
E S A S O M A U L I
H E B E R A W U L S O M A U L I
G U D O B E S A
S O M A U L I
R U R
Gufiellogua
Amnaresa
Nutelli
Gumbela
Habbere
Lofte
Funiyambere
Saktalla
Illalemme
Karramenne Dande
Dande
Dugdahedde
Dedowale
Subulo
R. de Samli
R. d'Onacho
Fadish
L Y E G A L L A
W O G A D I N
S O M A U L I


Carte
D'ABYSSINIE
et des
Contrées Adjacentes
DRESSÉE
Partie d'après des Observations faites sur les Lieux
PAR L'AUTEUR
Partie d'après des Informations prises dans le Pays
en 1809 et 1810
Par HENRY SALT Ecuyer.
Le cours du Nil et les Contrées situées à l'Ouest du Samen ont été tracés d'après les Cartes de M. Bruce.
CETTE CARTE est Dédiée
En témoignage d'Amitié et de Reconnaissance
AU TRÈS HONORABLE VICOMTE VALENTIA
Par son très Humble et très Obéissant Serviteur
Henry Salt
Routes
Les Routes de Mr. Salt sont coloriées en .... Rouge
Celles de Mr. Pearce le sont en .... Vert
Celles des Portugais (d'après Alvarez) en 1520 en .... Bleu
La route tenue par l'Armée du Ras en 1809 est coloriée en .... Brun
Celles des Karavanes l'est en .... Jaune
Echelle de Milles Anglais.
MER ROUGE
ARABIE
TIGRÉ
SHANGALLA OU NEGRES
Epaisses Forets
WALKAYT
DEMBEA
LAC TZANA
BEGEMDER
AMHARA
SHOA
EFAT
DAMOT
GOUDEROU
GURAGUE
AGAUS
GONGAS
MAHAGA
HAMAZEN
BAIE D'HOUAKIL
BAIE D'AMPHILA
ILES MISERAS
TRIBU DE MUSHIEK
TRIBU DE WYMA
TRIBU DE KEDIMTO
TRIBU DES HADAREM
PLAINE DE SEL
ASSOUBO GALLA
Qu'on dit s'étendre depuis le WOJJERAT jusqu'à la côte de la Mer
Sous le Gouvernement de Ouelled Shabo
ADAIEL
MARA
Habité par un grand nombre de Tribus distinctes qui parlent la meme Langue que les Adaiel
HURRUR
SOMAULI
HEBERAWUL SOMAULI
WOGADIN SOMAULI
BABILYE GALLA
ABADO GALLA
AROUSE GALLA
BOREN GALLA
BASSO GALLA
TULEMO GALLA
EDJOUS GALLA
YOULLA GALLA
ASSOUBO GALLA
GONDAR
ANTALO
MOKA
Cap de Bab-el-Mandeb
DETROIT DE BAB-EL-MANDEB
ADEN
BERBERA
ZEYLA
Tajoura
Montagne de Chakka
Lac Summa
Lac Ashangi
Tegulet
Anciennes Capitale de l'Abyssinie
Devra Libanos
MUGHAR
Longitude Orientale du Méridien de Greenwich.

PL. XV.



H. Salt del. Adam Sc.

BOEUF SANGA OU GALLA.

PL.XVI.



H. Salt del. Adam Sc.

MAISON DE Mr. PEARCE, A CHELICUT.

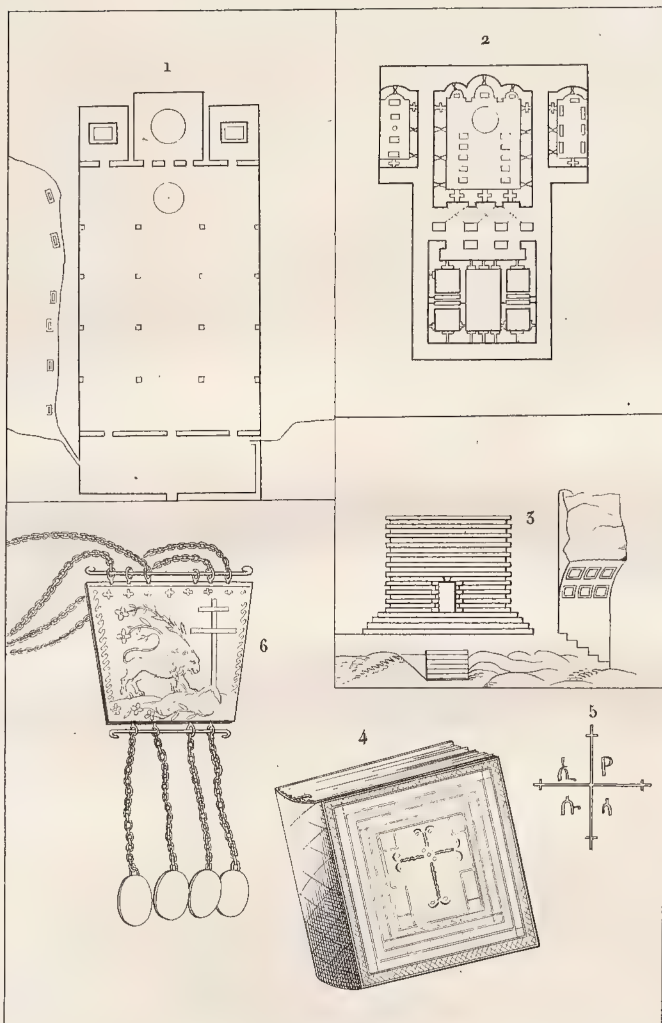
PL. XVII.



H. Salt del. *Adam Sc.*

ESCLAVE ABYSSINIENNE.

PL. XVIII.



H. Salt del. *Adam Sc.*

1. *Plan de l'Eglise d'Abha-os-Gouba, ou d'Abhasouba, qui est creusée dans le Roc.*
2. *Plan de l'Eglise de Jemmada Mariam, d'aprés Alvarez.*
3 *Portail de l'Eglise d'Emmanuel, d'après Alvarez.*
4. *Manuscrit Abissinien; aujour d'huy en la possession de l'Auteur (H. Salt) et contenant les Hymnes d'Yerid.*
5. *Croix que les Abyssiniens ont coutume de placer en tête de leurs lettres.*
6. *Médaillon représentant les Armes des Empereurs d'Abyssinie, donné à l'Auteur par le Ras Ouelles Sélassé.*

PL. XIX.



H. Salt del. Adam Sc.

DOFTER ESTHER,
Savant Abyssinien.

PL. XX.



H. Salt del. Adam Sc.

BERILLA, EDJOU-GALLA.

PL.XXI.



H. Salt del. Adam Sc.

VUE DES MONTAGNES DU SAMEN ET DE LA RIVIERE DE TACAZZE.

Pl. XXII.



H. Salt del. Adam Sc.

CHASSE DE L'HIPPOPOTAME.

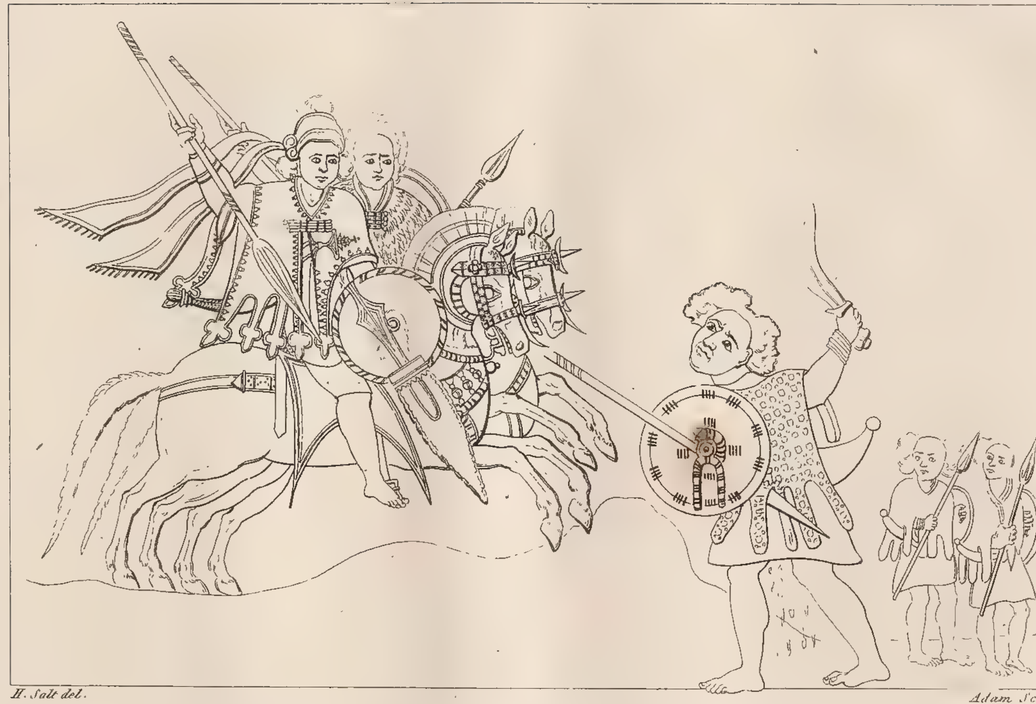
PL. XXIII.



H. Salt del. *Adam Sc.*

VUE DES ENVIRONS DU TACAZZE.

PL. XXIV.



H. Salt del. Adam Sc.

ESQUISSE D'UN TABLEAU D'ABYSSINIE.

PL. XXV.



H. Salt del.

Adam Sc.

ABYSSINIENS EN REPOS.

PL. XXVI.



H. Salt del. Adam Sc.

ΑΕΙΖΑΝΑϹ ΒΑϹΙΛΕΥϹ ΑΞΩΜΙΤΩΝ ΚΑ
[illegible]ΜΗΡΙΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΡΑΕΙΔΑΝ ΚΑΙ ΑΙΕ
[illegible]ΠΩΝ ΚΑΙ ϹΑΒΑΕΙΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ϹΙΛΕΗ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΤΙΑΜΩ ΚΑΙ ΒΟΥΓΑΕΙΤΩΝ ΚϚ ΤΟ
ΚΛΕΟΥ ΒΑϹΙΛΕΥϹ ΒΑϹΙΛΕΩΝ ΥΙΟϹ ΘΕΟΥ
ΑΝΙΚΗΤΟΥ ΑΡΕΩϹ ΑΤΑΚΤΗϹΑΝΤΩΝ
ΚΑΤΑ ΚΑΙΡΟΝ ΤΟΥ ΕΘΝΟΥϹ ΤΩΝ ΒΟΥΓΑΕ
ΤΩΝ ΑΠΕϹΤΙΛΑΜΕΝ ΤΟΥϹ ΗΜΕΤΕΡΟΥϹ
ΑΔΕΛΦΟΥϹ ϹΑΙΑΖΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΔΗΦΑϹ
ΤΟΥΤΟΥϹ ΠΟΛΕΜΗϹΑΙ ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΕΔΩ
ΚΟΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΥΠΟΤΑΞΑΝΤΕϹ ΑΥΤΟΥϹ
ΗΓΑΤΟΝ ΠΡΟϹ ΗΜΑϹ ΜΕΤΑ ΚΑΙ ΤΩΝ ΘΡΕΜ
ΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΒΟΩΝ ΤΕ [illegible]ΡΙΕ ΚΑΙ ΠΡΟ
ΒΑΤΩΝ [illegible] ΚΑΙ ΚΤΗΝΩΝ ΝΩΤΟΦΟΡΩ
ΘΡΕΨΑΝΤΕϹ ΑΥΤΟΥϹ ΒΟΕΙΝΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙϹΙΤ
ΜΩ ΑΝΝΩΝ ΠΟΤΙΖΟΝΤΕϹ ΑΥΤΟΥϹ ΖΥΤΩ ΤΕ
ΚΑΙ ΟΙΝΩ ΚΑΙ ΥΔΡΕΥΜΑϹΙΝ ΠΑΝΤΑ ΕΙϹ ΧΟΡ
ΤΑϹΙΑΝ ΟΙΤΙΝΕϹ ΗϹΑΝ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟΝ ΒΑϹΙΛ
[illegible]ΚΟΙ ΕΞ ϹΥΝ ΤΩ ΟΧΛΩ ΑΥΤΩΝ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟΝ [illegible]
ΑΝΝΩΝΕΥΟΜΕΝΟΙ ΚΑΘ ΕΚΑϹΤΗΝ ΗΜΕΡΑΝ ΑΡ
ΤΟΥϹ ϹΙΤΙΝΟΥϹ [illegible] ΚϚ ΟΙΝΟΝ ΕΠΙ ΜΗΝΑϹ
ΥΑΧΡΕΙϹ ΟΥ ΑΓΑΤΟΥϹΙΝ ΑΥΤΟΥϹ ΠΡΟϹ ΗΜΑϹ
ΤΟΥϹ ΟΥΝ ΔΩΡΗϹΑΜΕΝΟΙ ΑΥΤΟΙϹ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΠΙ
ΤΗΔΙΑ ΚϚ ΑΜΦΙΑϹΑΝΤΕϹ ΑΥΤΟΥϹ ΜΕΤΟΙΚΗϹΑΜΕ
ΚΑΤΕϹΤΗϹΑΜΕΝ ΕΙϹ ΤΙΝΑ ΤΟΠΟΝ ΤΗϹ ΕΜΕΤΕΡΑϹ ΧΟ
ΡΑϹ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ [illegible] ΚϚ ΕΚΕΛΕΥϹΑΜΕΝ ΑΥ
ΤΟΥϹ ΠΑΛΙΝ ΑΝΝΩΝΕΥΕϹΘΑΙ ΠΑΡΑϹΧΟΜΕΝΟΙϹ
ΤΟΙϹ ΕΞ ΑϹΙΝ ΒΑϹΙΛΕΙϹΚΟΙϹ ΒΟΑϹ [illegible] ΥΠΕΡ ΔΕ ΕΥ
ΧΑΡΙϹΤΙΑϹ ΤΟΥ ΕΜΕ ΓΕΝΝΗϹΑΝΤΟϹ ΑΝΙΚΗΤΟΥ ΑΡΕΩϹ
ΑΝΕΘΗΚΑ ΑΥΤΩ ΑΝΔΡΙΑΝΤΑ ΧΡΥϹΟΥΝ Α ΚϚ ΑΡΓΥ
ΡΑΙΟΝ ΕΝΑ ΚϚ ΧΑΛΚΟΥϹ Γ ΕΠ ΑΓΑΘΩ

H. Salt del. — Adam Sc.

INSCRIPTION GRECQUE TROUVÉE À AXUM.

PL.XXVIII.

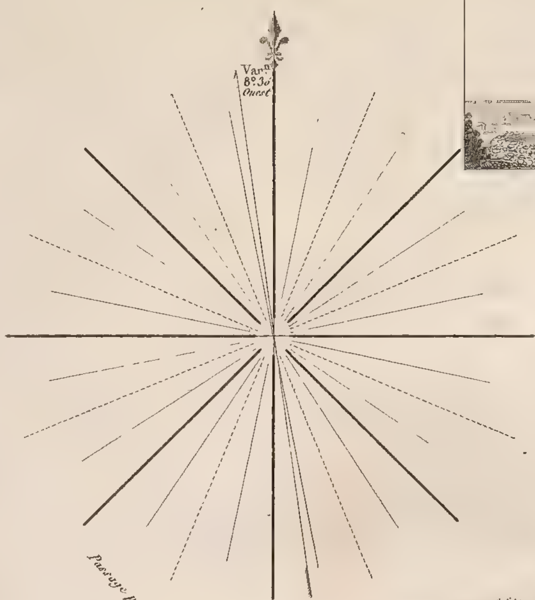


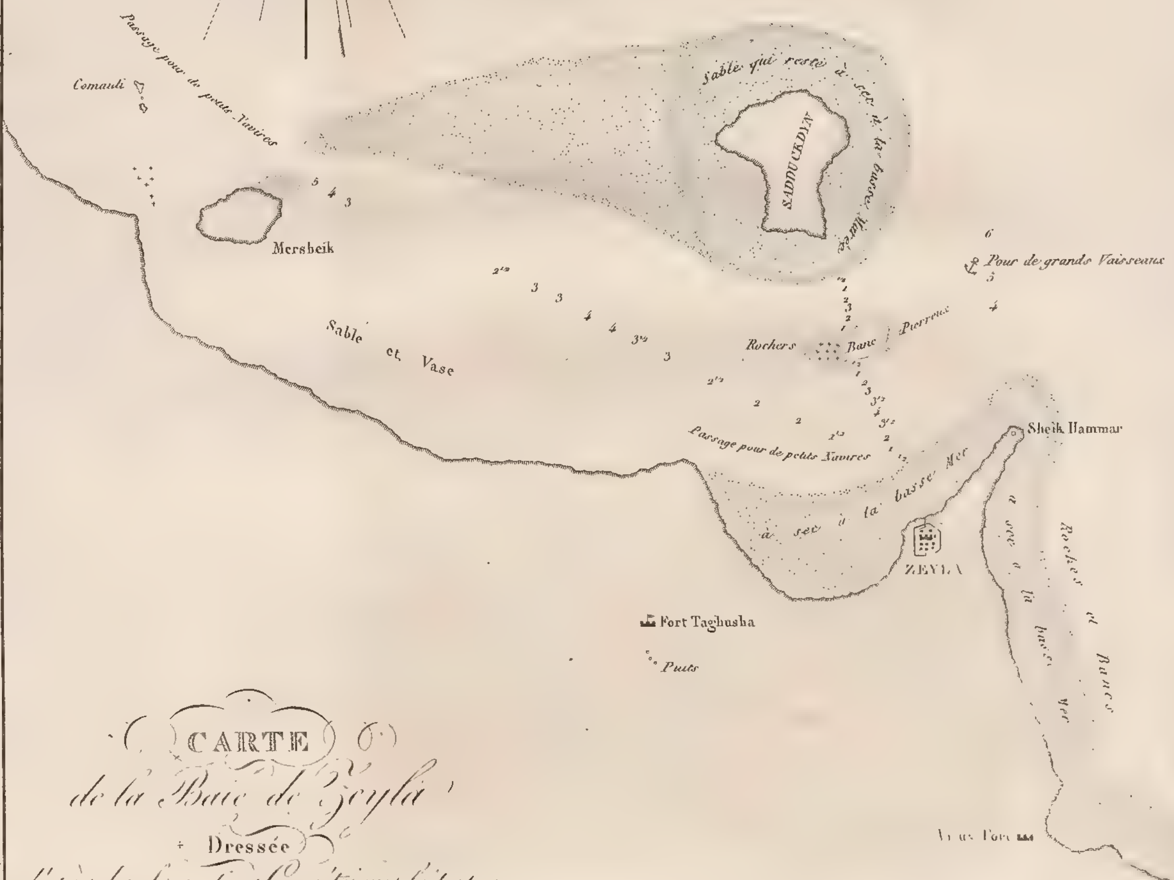
H Salt del. Adam Sc.

GROUPE DE TORAH-SHIHO.

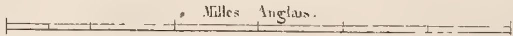
Pl. XXIX.



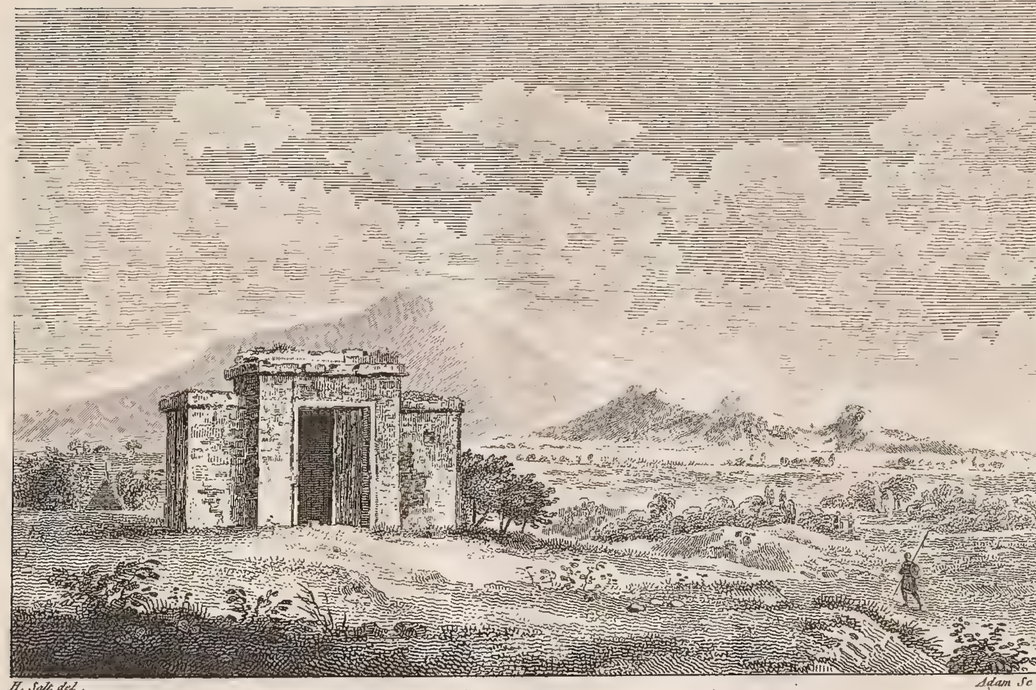




CARTE
de la Baie de Zeyla
Dressée
d'après des observations Géométriques faites par
RICHᴰ. STUART.
1810.



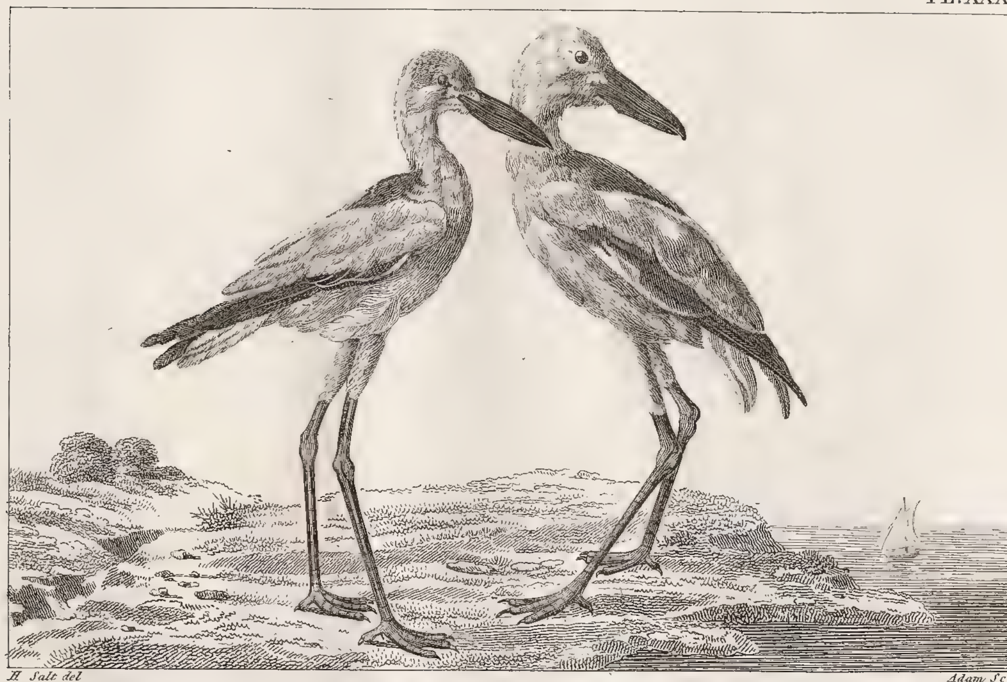
PL. XXX.



H. Salt del. Adam Sc.

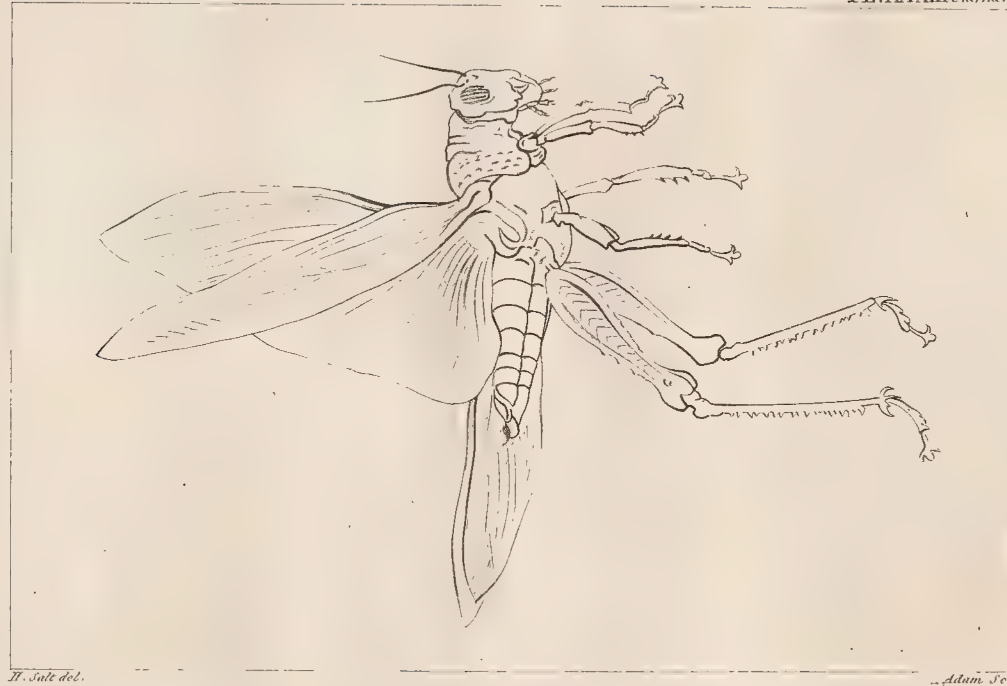
BATIMENT VU DANS LE DISTRICT D'AVERGALE.

PL.XXXI.



ERODIA AMPHILENSIS.

PL. XXXII et dernière.



H. Salt del. Adam Sc.

SAUTERELLE D'ABYSSINIE.

